

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 4 (1977)  
**Heft:** 2

**Anhang:** [Noticias locales] : Argentina, Colombia, El Salvador, Uruguay, Venezuela

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Argentina

## BUENOS AIRES

### CAMBIOS EN LA EMBAJADA

El señor Gérard Fonjallaz reemplaza al señor Roland Wermuth que fue destinado a Indonesia con el cargo de Embajador.

El señor Fonjallaz nació en Lausana en 1937. Es Licenciado en ciencias políticas de la Universidad de Lausana. Ingresó al Departamento político federal en 1964. Luego de estar en Viena en 1965 pasó a desempeñarse durante cuatro años en la Dirección de Organizaciones internacionales del Departamento político federal. A continuación fue, durante cinco años, el primer colaborador del Jefe de la Misión en Bogotá y dos años en Lima.

El 30 de abril de 1977 el señor Fonjallaz fue destinado como Consejero de Embajada, a nuestra representación diplomática en Buenos Aires. El señor Fonjallaz es casado y tiene dos hijos.

El señor Erwin Trinkler reemplaza al señor L-P. Allenbach, trasladado a Kigili, Rwanda.

El señor Trinkler nació en Zürich en 1965 y es oriundo de Menzingen, ZH. Después de absolver estudios comerciales y de actuar en los negocios y la industria, ingresó al Departamento político federal en 1958. Luego de un período preparatorio en Berna y Algeria, estuvo en las representaciones suizas de Accra, Lyon, Lima y Francfort. Desde comienzo de febrero último, el señor Trinkler dirige los asuntos consulares de la Embajada de Suiza en Buenos Aires. El señor Trinkler es casado y tiene dos hijos.

### CAMARA DE COMERCIO SUIZO-ARGENTINA

La Cámara de Comercio Suizo Argentina como entidad que agrupa a profesionales, empresarios y representantes de empresas suizas interesadas en la promoción del comercio con la República Argentina, ha continuado su política de acercamiento entre sus miembros, de orientación y de representación de sus intereses frente a las autoridades. Al mismo tiempo fomentó su colaboración con entidades de similares objetivos y con representantes de otras expresiones del quehacer económico.

Para contribuir a la creación de una mejor imagen del país en Suiza la Cámara se puso a disposición de una delegación de periodistas suizos que visitó el país en el pasado mes de marzo. Entre otros los periodistas fueron agasajados con un almuerzo servido en el Círculo Italiano que contó con la presencia de autoridades suizas y argentinas. La Cámara organizó además reuniones y cócteles de camaradería invitando a personalidades del gobierno para que expongan a los socios te-

mas de actualidad y representantes de las más importantes empresas suizas radicadas en el país para que hablen de sus realizaciones.

La Cámara está permanentemente a disposición de las autoridades para proporcionarles toda la información que les fuera necesaria para la mejor solución de los problemas que atañen al comercio entre los dos países. Toma contacto con funcionarios argentinos designados para formar parte de misiones delegadas al exterior para tratar temas relacionados con la actividad comercial o empresaria de los dos países, facilitando así sus tareas y el éxito de sus gestiones.

El incremento de la actividad que podría llamarse de rutina o sea de asesoramiento a nuevos interesados en el comercio de importación y exportación a la Argentina deja esperar un aumento sensible del intercambio entre los dos países, un aumento que lleve el importe de las operaciones realizadas a un nivel que mejor corresponda a la importancia de los dos mercados.

### UN LLAMADO A LA SOLIDARIDAD

El Hogar Suizo de Villa Ballester que fue construido en 1928 por la Asociación de Damas Suizas Pro Asilo de Ancianos gracias a la ayuda de la colectividad suiza, ha albergado desde entonces a innumerables ancianos de ambos sexos.

En casi medio siglo de vida, mucho ha cambiado en el Hogar Suizo: el edificio ha sido modernizado y ampliado varias veces, para adecuarlo a las necesidades actuales. Lo que originariamente eran salas dormitorios subdivididas en camarines, son hoy habitaciones dobles o individuales. La última ampliación data de 1973 cuando se construyó una moderna enfermería con capacidad para 24 camas.

Pero no es solamente el edificio lo que ha cambiado: también el grupo humano que lo habita tiene hoy en día características muy distintas. Los ancianos ingresan al Hogar a una edad bastante más avanzada, con frecuencia ya enfermos, y como consecuencia de la mayor expectativa media de vida, hay cada vez más enfermos crónicos que ocupan totalmente la enfermería.

El Hogar cuenta en la actualidad con un médico, una enfermera diplomada, una auxiliar de enfermería, dos guardias nocturnas y 18 empleadas para la cocina, lavadero y limpieza. Sin embargo, todo este personal resulta poco: la Comisión Directiva y las Hermanas de la Santa Cruz de Menzingen que están al frente de la administración interna del Asilo, procuran que los residentes encuentren allí un hogar cálido y acogedor y que los enfermos no se sientan solos. Para esta bella tarea precisamos voluntarias que estén dispuestas a ser madrinan de los ancianos y a visitarlos regularmente.

## à vendre

directement  
par le constructeur



1300 m.

superbes

## appartements

dans chalets luxueux  
de 5 à 10 appartements  
au maximum.  
crédit 65 % sur 20 ans,  
int. 6 1/4 %

Domaine de "LA RESIDENCE"  
parc de 80 ha., environnement protégé.

Vue panoramique imprenable sur la chaîne des Alpes.

## Immobilière de Villars S. A.

1884 Villars-sur-Ollon

Tél. 025 3 10 39 et 3 22 06

Hacemos un llamado a la solidaridad de la colectividad suiza que siempre ha sido tan generosa con la Asociación, para que demuestre una vez más su altruismo y nos ayude a contribuir dentro de lo posible a la felicidad de estos seres que pasan sus últimos años de vida lejos de sus familiares, dependiendo enteramente de la buena voluntad y bondad de extraños. ¡Es sorprendente el efecto que pueden tener sobre un enfermo que se siente solo, una charla amena, unas palabras de aliento o un ramito de flores y un poco de cariño!

A las damas que deseen colaborar como voluntarias en esta obra de bien, les rogamos dirigirse telefónicamente a la señora Erika Banz (791-3387).

H. U. de Sonenthal

## CORDOBA

### LIONEL TOMAS STRASSER

El día 21 de abril de 1977 ha fallecido en Córdoba, el presidente de la Sociedad Helvecia de Socorros Mutuos, Don Lionel Tomás Strasser, quien ejerció la presidencia desde 1964 hasta la fecha, habiendo ocupado distintos cargos desde 1938. Espíritu emprendedor y consustanciado con los nobles ideales suizos, nunca escatimó esfuerzos de toda índole; bregó por la unión de todas las sociedades suizas del interior de la República. La colectividad suiza cordobesa ha sentido el impacto de esta pérdida, difícil de llenar. En el acto del sepelio se puso de manifiesto el profundo pesar ocasionado por su fallecimiento.

### "VOLVER A VIVIR"

Tras un prolongado letargo, la sede de la calle Tucumán 573 es nuevamente escenario de actividades sociales, deportivas y culturales. Todos los sábados por la mañana, por ejemplo, su salón central y su patio cobijan las risas de niños y niñas que concurren a jugar y aprender ajedrez.

Merced a la generosa contribución en dinero de algunos y al trabajo denodado de otros, ha sido posible llevar a cabo refacciones mínimas indispensables en unas instalaciones sumamente deterioradas. Vaya a título de ejemplo el caso de nuestro salón central, antes inutilizable, el cual luce hoy un aspecto verdaderamente agradable y acogedor. Mucho es lo realizado en relación con la modestia de los recursos humanos y económicos disponibles. Pero abrigamos el anhelo de poder ofrecer más, y porque no deseamos permanecer solitarios y que la semilla lanzada perezca en medio de la indiferencia de unos y el desconocimiento de otros, llamamos a todos los suizos, descendientes de suizos y simpatizantes de Córdoba a unírnos en el trabajo, estimularnos con su crítica constructiva, y hacernos conocer sus proyectos e ideas. Reuniones de camaradería que brindan la oportunidad —no siempre aprovechada— de estrechar lazos de amistad

o forjar otros nuevos, en lo social; enseñanza a nivel elemental y práctica de ajedrez, pelota a paleta (para niños únicamente), en lo deportivo; conferencias y exhibición de películas y diapositivas sobre Suiza y temas de interés general, amén de patrocinar un conjunto musical de cámara en formación, en lo cultural; y un curso de manualidades (en flores, pintura, paño lenci, cotillón, crochet, etc.). He allí el grueso de las actividades en marcha. He allí el comienzo.

E. G. Meister

## SOCIEDAD MUTUAL SUIZA

### "HELVETIA"

#### San Jerónimo Norte (Santa Fe)

Esta entidad, actualmente presidida por el Sr. Alberto Kuchen y con las funciones de Secretario a cargo del Sr. Faustino S. Zenclussen, celebrará el próximo 2 de octubre de 1977 el 80º aniversario de su fundación.

La Comisión Directiva está trabajando ya activamente en la programación de los festejos conmemorativos. Además ha desarrollado una serie de interesantes iniciativas, pudiendo informar que ha tenido gran éxito el Curso elemental de alemán ("Grundstufe") y alemán para niños de 4 a 13 años ("Kindergarten"). Asiste un total de 82 alumnos dictándose dos clases semanales en tres cursos dado la gran cantidad de participantes. Las clases están a cargo de dos maestras de la ciudad de Santa Fe, las señoritas Liliana Bong-Schmidt y Ana María Kellenberger Fahsbender, desempeñándose las mismas en forma muy favorable y obteniendo excelente resultado por parte del alumnado. Otro proyecto es la Campaña de Socios sin Cuota de Ingreso en adhesión al 80º Aniversario, que viene desarrollándose desde el mes de Mayo, con el fin de acrecentar la masa societaria. Las instalaciones de nuestra asociación son usadas por toda la comunidad de San Jerónimo Norte, dado su excelente ubicación (frente a la Plaza Libertad) y su extraordinaria capacidad. Nuestra Asociación cuenta asimismo con el Cuerpo

de Bailes Suizos, integrado por 16 jóvenes que bailan los tradicionales bailes suizos y actúan asimismo en distintas localidades.

## Colombia

### BOGOTA

Nicole Wickihalder, pianista suiza, laureada en Ginebra y Vercelli y diplomada como concertista en la Academia de Música de Viena, ya no es desconocida para el público colombiano.

Hace cuatro años la vimos en un concierto con la Orquesta Sinfónica de Colombia y en la Sala de Conciertos "Luis Angel Arango". Y el 3 de noviembre de 1975 tuvimos el placer de oírla en el Teatro Municipal de Cali.

El 24 de octubre de 1976 con la Or-

**BUHLER**

**BUHLER-MIAG**



**BÜHLER-MIAG S. A.**

**Av. Pte. R. S. Peña 648**

**Buenos Aires — 30-6041**

## COLES, BORN Y ASOCIADOS

Contadores Públicos Nacionales

Auditoría

Asesoramiento Impositivo

Constitución de Sociedades

Análisis de Sistemas

Viamonte 640 - 8º piso

1053 Buenos Aires

Tel. 392-4061 - 6919 - 0475

questa Filarmónica de Bogotá, dirigida en esta ocasión por el Maestro y Compositor argentino Juan Carlos Zorzi, Nicole Wickihalder dio nuevas muestras de su excelente calidad artística en el Concierto en Re-Menor de Juan Sebastián Bach.

Para corresponder a la amable invitación del Profesor Assa, esta pianista se trasladó a Barranquilla, en donde actuó para el "Concierto del Mes" que tuvo lugar el 18 de noviembre en el Teatro de "Bellas Artes", con la presencia del señor Cónsul Jean-Ernest Von Gunten.

Gracias a la iniciativa del señor Karl Schmidt, Rector del Colegio Helvetia, se pudo organizar un Recital, a beneficio del Colegio, al cual asistió el Señor Embajador de Suiza Don Auguste Geiser y numeroso público. Nicole Wickihalder ejecutó obras de: Bach, Busoni, Liszt, Ravel, Debussy y Scriabin. La técnica prácticamente sin falla alguna y el carácter generoso de la artista causaron muy grata impresión. Sin embargo, el impresionismo en la música de Ravel y sobre todo Claude Debussy hubieran podido tener un toque más suave "en demi-teinte". Pero dejemos ese pequeño detalle de apreciación personal para agradecer a Nicole Wickihalder, tanto su perfección y su gran gentileza al complacer la exigencia del público y terminar su recital con algunos "extras" de su repertorio. En el curso de este año, tendremos la satisfacción de deleitarnos nuevamente con Nicole Wickihalder, así como con Claudine Peretti, otra pianista suiza de gran prestigio.

Jacques Martin

## El Salvador

### SAN SALVADOR

#### JUNTA GENERAL ORDINARIA DE LA SOCIEDAD DE BENEFICENCIA SUIZA (SBS)

El pasado 8 de marzo se celebró la Junta general ordinaria de la Sociedad, con la asistencia de más de treinta socios. La Junta estuvo muy animada y se tomaron decisiones muy importantes para las futuras actividades de la SBS.

Se decidió llevar a cabo la celebración de la Fiesta nacional 1977 el día 30 de julio en el Hotel Sheraton, donde

**TRANSPORTES INTERNACIONALES  
JOSÉ KRISCH & CIA. LTDA.**  
Florida 142

Buenos Aires / Argentina  
Embalajes industriales y de  
enferes del hogar. Liftvans  
de madera.

Proveedores del cuerpo  
diplomático.

Tel.: 46-4910  
46-9559

se podrá contar con la colaboración eficiente de nuestro compatriota, Gino Luzi, actual gerente del hotel. Además, como ya es costumbre, la Junta decidió reservar una suma de mil colones para la compra de material escolar que se regalará el 1º de agosto próximo a las Escuelas Confederación Suiza I y II de la ciudad de San Miguel.

La proposición del Encargado de Negocios a.i. de Suiza, el señor Théodore Portier, de aumentar la cuota mensual de 2 a 10 colones, encontró el beneplácito de la asistencia. La Sociedad dispondrá así en adelante de un ingreso regular y substancial, lo que le permitirá desenvolver en el futuro una actividad conforme a sus estatutos y que será mucho más propicia para el fomento de las relaciones entre El Salvador y Suiza. Se prevé particularmente financiar actos culturales durante los cuales se presentarán artistas suizos.

#### FUNDACION DEL PRIMER "JASS-CLUB" SUIZO EN EL SALVADOR

Algunos elementos jóvenes y menos jóvenes de la Colonia suiza se reúnen desde ya algún tiempo a la orilla de la piscina del Hotel Sheraton (cada segundo y cuarto martes del mes) para ejercer sus talentos en uno de nuestros deportes favoritos. Enhorabuena a los fanáticos del jass, pues!

#### PRESENTACION EN SAN SALVADOR DE LA PIANISTA SUIZA CLAUDINE PERRETTI

Esta joven artista suiza tuvo el 3 de marzo una actuación destacada en el Auditorium de la Escuela Alemana de esta ciudad. Más de 120 amantes de la música pudieron disfrutar gracias a Claudine Perretti de momentos inolvidables.

## Uruguay

### MONTEVIDEO

#### "SOCIETA TICINESE"

##### Acto de presentación

El 12 de diciembre de 1976 tuvo lugar en nuestra sede social de la calle Manuel Pérez 6162 (Carrasco) un almuerzo de confraternidad para presentar a la colectividad ticinese el nuevo secretario de la Embajada de Suiza, señor Jean-Louis Giddey. Estuvieron con nosotros el señor Encargado de Negocios de Suiza, don Ferdinand Lüthi y su gentil esposa.

##### Notas tristes

El 20 de diciembre de 1976 falleció nuestro fiel amigo y socio, señor Gottlob Schaich. El señor Schaich era miembro de nuestra sociedad hace muchos años y participaba de todas

# BROWN BOVERI

Cía. Sudamericana de Electricidad S. A.

Buenos Aires



ZURICH  
SEGUROS



HELVETIA ARGENTINA  
SOCIEDAD ANONIMA DE SEGUROS

RECONQUISTA 359/65 - TEL. 45-3454 al 59 - 46-2032/2062 - BUENOS AIRES

OFICINA EN CORDOBA:

OBISPO TRÉJO 19, 4º D - TEL. 30177 - Representante: Sr. Adolfo B. Rohe

nuestras actividades a pesar de sus 86 años.

El 8 de marzo falleció nuestro estimado amigo y miembro del Comité Directivo, señor Ovidio Duchini. Sufrió un fatal accidente con su automóvil y a pesar de los cuidados médicos intensivos nos abandonó para siempre. Nos falta ahora su presencia de hombre de bien, su carácter alegre, su chiste siempre pronto.

#### Viajera

Está en estos momentos visitando el Ticino, su pueblo natal, la señorita Lidia Piffaretti. Después de muchos años de ausencia imaginamos su alegría de volver a ver parientes, amigos y lugares queridos.

#### Centenarios... casi

El 12 de mayo pasado se cumplieron 99 años de la fundación de nuestra Sociedad. El domingo 22 nos reunimos en nuestra sede con el fin de recordar el espíritu con que esos pioneros, casi un siglo antes, iniciaron un legado de confraternidad que ha llegado hasta nuestros días, despojado eso sí de todo tinte partidario.

Nos acompañaron el señor Encargado de Negocios, don Ferdinand Lüthi y su esposa quien recién retornaba de sus vacaciones en Suiza. También estuvieron con nosotros el secretario de la Embajada, Don Jean-Louis Giddey y señora.

Nuestro "acordeonista oficial", el señor Juan Carlos Salveraglio nos obsequió además con su alegre música, un poema que fue muy bien recibido por toda la concurrencia.

Así es que nos encontramos a sólo un año del Centenario y si esto es una invitación para mirar hacia el pasado y hacer un balance de tantos años y vicisitudes en la vida de la Sociedad, no olvidamos ni queremos dejar de recordar que es hacia el futuro que debe estar dirigido nuestro pensamiento y nuestra acción.

#### CLUB SUIZO DE MONTEVIDEO

El Club Suizo de Montevideo retomó sus actividades sociales bajo la activa dirección de su presidente, el señor Max Mainzer, después de la pausa estival. A una sabrosa "Fondue" especialmente bien lograda gracias a la competencia en la materia del señor Bernardo Matthey, siguió una velada de "Bingo" con mucha concurrencia. Los miércoles se dan cita los adeptos al "Jass" quienes permanecen fieles a su "deporte" aun durante los calurosos meses de verano.

En las últimas fiestas participaron en forma agradable algunos de los recién llegados compatriotas, como el señor Walter Koch y señora, el señor Walter Hess y señora, el señor Lorenz Huser y señora, el señor Gastón Nicolet y el señor Ernst Sigg. Todos se encuentran en una edad tal que significan una verdadera y bienvenida renovación de sangre en la colonia suiza de Uruguay.

Numerosos fueron los suizos que participaron del casamiento entre Roberto Siegfried y la señorita Mónica Erausquin, y se divertieron hasta altas horas de la noche en la recepción que ofrecieron, seguida de baile.

#### NUEVA HELVECIA

Nuestro compatriota, el señor Rudolf Howald, un pilar de la colonia suiza en el Uruguay, pudo celebrar hace poco sus 80 años en su hermosa casa de Nueva Helvecia. El hijo así como las hijas casadas en Suiza llegaron en esta ocasión especialmente al Uruguay. Los más de 100 participantes, entre los cuales se encontraba un importante núcleo del Club Suizo de Montevideo, fueron invitados por el festejante y sus hijos a un almuerzo seguido por baile en el Hotel "Nirvana". El Encargado de Negocios de Suiza agradeció al señor Howald en su alocución no sólo por sus méritos ejemplares en su profesión que también favorece la economía de Uruguay, sino por el notable ejemplo que ha sido siempre como esposo, padre de familia, ciudadano y

hombre, lo cual lo destaca como un sobresaliente embajador de aplicación, perseverancia y actitud suizas en el extranjero.

## Venezuela

#### RECITAL DE PIANO EN CARACAS

Organizado por el Centro Suizo de Caracas, bajo el patrocinio de su Excelencia el Embajador de Suiza en Venezuela y la Sra. de Châtelain, tuvo lugar el 29 de abril de 1977 un recital de la coocida pianista suiza Nicole Wickihalder.

Una numerosa concurrencia apreció el talento de la pianista, quien incluyó en su programa obras de Bach-Busoni, Debussy, Scriabin y Brahms.

Artista de mucho ímpetu y gran dominio técnico, Nicole Wickihalder dio un brillante recital, obteniendo un merecido éxito.

El concierto, seguido por un brindis, tuvo lugar en la elegante residencia de nuestro compatriota Sr. Philippe Erard, Vice-Presidente del Centro Suizo.

**SULZER**  
PROVEE A LA INDUSTRIA

AIRE ACONDICIONADO - PROCESOS INDUSTRIALES - HIDRAULICA -  
SOLDADURA EUTECTIC® - ENERGIA - AIRE Y GASES COMPRIMIDOS.

OFICINAS CENTRALES:

SULZER HNOS. S.A.C.I. - Belgrano 865 - Bs. As.

Teléf. 30-1530/38/39

PLANTA INDUSTRIAL EN: TALLERES COGHLAN S.A. Vélez Sarsfield 5700  
Munro (Bs. As.)

Establecimientos Industriales

**PLATEX**

Quilmes

La Plata Cereal Co. S.A.

**La gran  
novedad!**

**café  
dolca®**

**granulado**

Su café preferido,  
también le brinda ahora...  
el nuevo Dolca granulado.  
Disfrute su aroma  
y su sabor sensacional.  
El precio... el mismo.

**El premio a su fidelidad.**